

Consolato Generale d'Italia MIAMI
LISTA IN ORDINE ALFABETICO DEI TRADUTTORI IN ITALIANO NOTI A QUESTO

- **Action Translation Services**

Tel. 305-460-8977 ext.16
michael@actiontranslations.com
www.actiontranslations.com
Coral Gables, FL

- **Albano, Antonella**

italianprofessional@gmail.com
Naples, FL

- **A Link to Italy**

Norma Perrina
Tel. 786-253-0981
alinktoitaly@gmail.com
www.alinktoitaly.com

- **Dante Alighieri Miami, Società**

300 Aragon Ave. Suite 100,
Coral Gables FL 33134
Tel. 305 529 6633
sda@dantemiami.org
claudio@dantemiami.org

- **De Maio, Viktor**

Tel. 305-600-2858
Miami Beach FL
www.lotusbusiness.us
demaiovik@me.com

- **itallink**

Vilma Pesciallo
Tel. 305-781-0691
vpesciallo@hotmail.com
www.itallink.org
traduzioni – interpretariato – serv.notarili procure

- **Mentani, Lucia**

Tel. 813-812-6499
lucia.translation@earthlink.net
www.italiantranslation.com
Tampa, FL

- **Sirkle, Tiffany**

Tel. 561-315-4253
studiotiffany@gmx.com
Palm Beach, FL

- **Vega, Anna Maria**

Tel. 305-271-6610
Fax: 305-271-0958
annamfiorito@bellsouth.net
Miami, FL

- **Valdarchi, Flavio**

Tel. 305-202-4748
Miami Beach FL
flavio.valdarchi@gmail.com

Nota Bene

-Si fa presente che questo Ufficio non si assume alcuna responsabilità in merito alla qualità del servizio offerto o delle parcelle applicate.

-This Consulate General is not responsible for the quality of the services offered nor for the fees requested.

UFFICIO NOTARILE

ISTRUZIONI SULLA CORRETTA TRADUZIONE DEI DOCUMENTI STRANIERI IN LINGUA ITALIANA E VICEVERSA

1. La traduzione, ove possibile, deve essere unita al documento originale con la piegatura sull'angolo, e, se effettuata da un traduttore noto, verrà eventualmente apposto il timbro del traduttore stesso. Il traduttore deve indicare il suo nominativo e firmare la traduzione in calce.
2. Ad ogni documento originale deve essere allegata la sua traduzione.
3. Nella traduzione deve essere **TRADOTTO TUTTO IL TESTO CHE APPARE NEL DOCUMENTO ORIGINALE**, compresi i timbri tondi e lineari e le loro diciture interne, le firme delle Autorità (leggibili o illeggibili) e tutte le note (in testa, in calce e a margine), facenti parte dell'atto originale.
4. Non vanno omesse frasi o parti presenti nel testo originale, ne' scritti "Omissis" se non presenti nel testo originale ne' aggiunte "note del traduttore".
5. I testi originali **NON DEVONO ESSERE INTERPRETATI** ma devono essere **SOLO FEDELMENTE E CORRETTAMENTE TRADOTTI**, senza variazioni, abbreviazioni, cambiamenti nell'indicazione delle date di nascita (in particolar modo, ad esempio, nei casi degli atti di stato civile, patenti, libretti di immatricolazione, etc.). Per i testi più complessi (p.e. sentenze), la traduzione non sarà letterale ma effettuata nel puntuale rispetto di quanto citato nella versione originale.